

과정 제목: 트라도스 팀 - 레벨 1

학습 목표: 이 과정은 가능한 한 빨리 트라도스 팀을 익숙하게 사용하고 바로 작업 생산성 향상을 원하는 사용자를 위해 기획되었습니다. 주요 주제:

- 애플리케이션 개요
- 애플리케이션 구성
- 트라도스 팀에서 파일 번역
- 트라도스 팀에서 파일 리뷰
- 프로젝트 템플릿 작업
- 기계 번역 사용하기
- 스튜디오 및 트라도스 팀
- 고객 포털

타겟 고객: 본 과정의 대상:

- 트라도스 팀의 시스템 구성에서 프로젝트 생성, 번역 및 리뷰에 이르기까지 트라도스 팀의 전체 개요를 파악하고자 하는 고객 팀.

수강 조건: 컴퓨터, Windows 운영 체제, MS Word에 대한 기본적인 이해

과정 진행 방식: 이 과정은 다음 두 가지 방식으로 제공됩니다.

- 강의실에서 실습을 포함해 진행되는 1일 강의
- 웹을 통해 실시간으로 진행되는 4시간 강의

트라도스 인증: 이 과정에서는 응시자가 트라도스 팀 레벨 1 시험 합격에 필요한 대부분의 주제를 다룹니다.

트라도스™ 인증 프로그램을 사용하면 개별 관리자, 프로젝트 매니저, 번역자 및 검토자가 트라도스 제품 사용에 대한 지식과 전문성을 확인할 수 있습니다. 트라도스 인증은 세계 최고 수준의 번역 기술을 갖추고 작업에 임할 준비가 되었음을 입증합니다.

트라도스 팀 제품 인증은 다음 웹 기반 시험을 거쳐 취득하실 수 있습니다.

- 트라도스 팀 - 레벨 1

이 시험의 문항은 “트라도스 팀 - 레벨 1” 에서 다루는 기본적인 주제를 기준으로 출제됩니다. 따라서 응시자는 이 과정을 수강하고 주제별로 실전 연습을 쌓으며 시험에 대비할 수 있습니다.

이 시험은 총 40개 문항으로 구성되며 40분 동안 진행됩니다. 교육 참가자는 [학습 센터](#) 플랫폼의 인증 시험에 등록됩니다. 시험에 응시하려면 응시자는 해당 교육 과정의 시험, 교육 매뉴얼, 샘플 파일이 있는 학습 센터에 로그인합니다.

시험을 마친 응시자에게는 합격 여부 또는 재시험 여부가 즉시 통보됩니다. 응시자는 세 번까지 시험 합격을 시도할 수 있습니다.

성공적으로 완료되면 합격 사실을 표시하는 디지털 배지 링크를 받게 됩니다. 배지는 개인적인 것으로, 예를 들어 이메일 서명, 웹사이트 등에서 학습자의 상태를 홍보하는 데 사용할 수 있습니다

추가 발전:

본 교육 과정을 마치면 응시자는 시스템을 구성하는 방법과 프로젝트 작업 방법을 이해할 수 있습니다.

수강자는 또한 다음 코스 수강도 고려하시는 것이 좋습니다.

- 트라도스 스튜디오 - 레벨 1은 처음부터 생산성을 높이기 위해 애플리케이션을 시작하는 기본 사항을 알려줍니다.
- 트라도스 스튜디오 - 레벨 2에서는 기본적인 이해를 넘어 번역 프로젝트를 더욱 효과적으로 다루는 방법을 익힐 수 있습니다.
- 트라도스 스튜디오 - 레벨 3을 이수하면 고급 기능을 이용해 제품의 활용도를 극대화할 수 있습니다.
- [트라도스 엔터프라이즈 - 소개](#) RWS 유니버시티의 무료 e러닝

추가 정보:

RWS 과정에 대한 자세한 내용은 producttraining@rws.com으로 문의하시기 바랍니다.

이 과정에서 다루는 주제

- CAT 기술 소개(다음 설명 포함)
 - 번역 메모리(TM)
 - 텀베이스
 - 기계번역
- 트라도스 팀 로그인
- 트라도스 팀 설정
 - 고객 만들기
 - 사용자 만들기
 - 번역 메모리 만들기
 - 텀베이스 만들기
 - 번역 엔진 만들기
 - 워크플로우 만들기
- 첫 번째 프로젝트 생성하기
- 처음으로 문서 번역하기
 - 번역 작업 수락
 - 파일 번역 작업으로 열기
 - 병렬식 편집기의 개요
 - 온라인 에디터를 사용하여 번역
 - 번역 작업 완료
- 번역 리뷰
 - 작업 수락 및 파일 리뷰 작업으로 열기
 - 온라인 편집기에서 리뷰
 - 변경 사항 해결
 - 코멘트 제거
 - 거부된 세그먼트 수락
- 프로젝트 마무리

-
- 작업 진행 상황 확인
 - 타겟 파일 검색
 - 프로젝트를 완료 상태로 설정
- 프로젝트 템플릿
 - 프로젝트 템플릿 만들기
 - 템플릿을 이용한 프로젝트 만들기
 - 분석 보고서
 - 파일 번역 및 리뷰
 - 세그먼트 조각
 - 여러 파일을 이용한 프로젝트 만들기
 - 프로젝트 파일 번역하기
 - 프로젝트에 새 파일 추가하기
 - 최종 확인 수행
 - 마무리한 파일 다운로드
 - 기계 번역 사용하기
 - 기계 번역 공급원 추가
 - 분석 보고서 보기
 - 기계 번역된 파일 편집
 - 프로젝트 계획
 - 프로젝트 계획 작업
 - 대시보드 사용
 - 클라우드 및 트라도스 스튜디오
 - 로그인
 - 클라우드로 TM 및 텀베이스 파일 마이그레이션
 - 트라도스 스튜디오에서 클라우드 프로젝트 번역
 - 프로젝트를 클라우드에 저장
 - 고객 포털

- 고객 포털 개요
 - 고객에게 템플릿 할당
 - 포털을 통해 번역 작업 제출
-
- 자주 사용하는 온라인 에디터 키보드 단축키

RWS 회사 소개

RWS Holdings plc는 기술 기반의 언어 번역, 콘텐츠 및 지적 재산권 관리 서비스를 제공하는 세계적인 기업입니다. 콘텐츠 변형과 다국어 데이터 분석을 통해, RWS는 고유한 기술과 문화적 전문 지식을 총동원하여, 고객들의 메시지가 전 세계 청중에게 전달될 수 있도록 만들어 성장할 수 있도록 합니다.

RWS의 목표는 글로벌 언어 서비스의 중심이 되는 것입니다. RWS의 서비스와 기술은 문화, 고객, 기술에 대한 깊은 이해를 결합하여, 자사의 고객들이 고객을 확보하고 유지할 수 있도록 지원하고, 몰입도 높은 사용자 경험을 제공하며, 규정을 준수하는 동시에, 데이터 및 콘텐츠에 관한 유용한 인사이트를 도출할 수 있게 해줍니다.

RWS는 세계 100대 브랜드의 80% 이상, 포춘지 선정 '가장 존경받는 기업' 20대 기업의 4분의 3 이상, 그리고 대부분의 우수 제약 회사, 투자 은행, 법률 회사 및 특허 출원사와 협력하고 있습니다. RWS의 고객은 유럽, 아시아 태평양 지역, 북남미 지역에 고루 분포되어 있습니다. 5개 대륙에 걸친 65개 이상의 글로벌 지사에서 자동차, 화학, 금융, 법률, 의료, 제약, 기술 및 통신 부문의 클라이언트들에게 서비스를 제공합니다.

1958년에 설립된 RWS는 영국에 본사를 두고 있으며 런던증권거래소 규제 시장(RWS.L)인 AIM에 공개 상장된 기업입니다.

자세한 내용은 www.rws.com/kr에서 확인하시기 바랍니다.

© 2023 All rights reserved. 여기에 포함된 정보는 RWS 그룹*의 기밀 정보이자 소유권을 지닌 정보인 것으로 간주됩니다.

*RWS 그룹은 RWS Holdings PLC(계열사, 자회사 및 그 대리인)를 의미합니다.